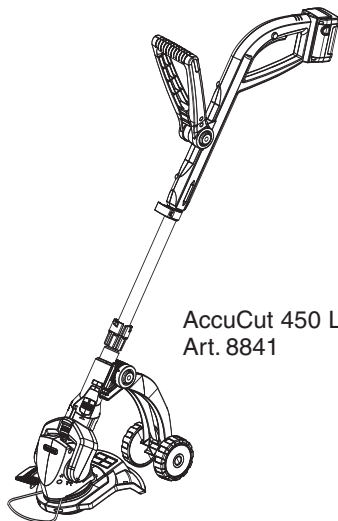


AccuCut 400 Li
Art. 8840



AccuCut 450 Li
Art. 8841

D Betriebsanleitung
Turbotrimmer

GB Operating Instructions
Turbotrimmer

F Mode d'emploi
Coupe bordures

NL Instructies voor gebruik
Turbotrimmer

S Bruksanvisning
Turbotrimmer

DK Brugsanvisning
Turbotrimmer

FIN Käyttöohje
Turbotrimmeri

N Bruksanvisning
Turbotrimmer

I Istruzioni per l'uso
Turbotrimmer

E Manual de instrucciones
Turbotrimmer

P Instruções de utilização
Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
Podkaszarka żyłkowa

H Használati utasítás
Damilos fűszegélynyíró

CZ Návod k použití
Turbotrimmer

SK Návod na použitie
Turbotrimmer

GR Οδηγίες χρήσεως
Κουρευτικό πετονιάς

RUS Инструкция по эксплуатации
Турботриммер

SLO Navodilo za uporabo
Kosilnica z nitko

HR Upute za uporabu
Turbo nitne kosilice

SRB Uputstvo za rad
Turbo trimmer-kosilica

UA Інструкція з експлуатації
Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
Turbotrimmer

TR Kullanım Klavuzu
Misinalı Ot Kesici

BG Инструкция за експлоатация
Турбо-тример

AL Manual përdorimi
Prerëse bari

EST Kasutusjuhend
Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Turbo trimmeris

Coupe bordures GARDENA

AccuCut 400 Li / AccuCut 450 Li



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions qu'il contient. Utilisez-le pour vous familiariser avec le coupe bordures, l'emploi correct de l'appareil et les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans de même qu'aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser ce coupe bordures. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un endroit sûr.

Table des matières

| | |
|--|----|
| 1. Domaine d'application du coupe bordures GARDENA | 21 |
| 2. Consignes de sécurité | 21 |
| 3. Montage | 23 |
| 4. Mise en service | 24 |
| 5. Utilisation | 24 |
| 6. Mise hors service | 26 |
| 7. Maintenance | 27 |
| 8. Incidents de fonctionnement | 27 |
| 9. Accessoires | 29 |
| 10. Caractéristiques techniques | 29 |
| 11. Service Après-Vente / Garantie | 29 |

1. Domaine d'application du coupe bordures GARDENA

Finalité

Le coupe bordures GARDENA se destine à la finition et à la coupe de gazon et de surfaces vertes dans les jardins privés et domestiques.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans le domaine public, des parcs, des centres sportifs, sur les routes ou dans le secteur agricole ou forestier.

Important



En raison des risques de blessure, il est interdit d'utiliser le coupe bordures GARDENA pour la coupe de haies ou un broyage du type compostage.

2. Consignes de sécurité

→ Tenez compte des consignes de sécurité figurant sur le coupe bordures.



ATTENTION !

→ Lisez le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en route !



DANGER ! Risque de blessure de tiers !

→ Veillez à ce qu'aucun autre être vivant ne se trouve dans la zone à risques !



DANGER ! Electrocution !

→ Mettez le coupe bordures à l'abri de la pluie et de l'humidité !



DANGER ! Risque de lésions oculaires !

→ Portez des lunettes de protection !



DANGER !

Outil à arrêt retardé !

- Tenez les mains et les pieds à l'écart de la zone de travail jusqu'à ce que la lame soit immobile !

Contrôles à effectuer avant chaque utilisation

- Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation du coupe bordures.
- Vérifiez si les orifices d'admission d'air sont dégagés.

N'utilisez pas le coupe bordures si des dispositifs de sécurité (verrouillage de sécurité, touche de démarrage, capot) ou la lame sont endommagés ou usés.

- Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la surface que vous souhaitez couper avant le début du travail. Sortez les éléments étrangers (par ex. cailloux, pierres, branches, morceaux de bois et fils de feret). Faites attention à ces éléments pendant le travail.
- Si vous rencontrez un obstacle durant le travail, mettez le coupe bordures hors tension. Éliminez l'obstacle. Vérifiez l'état du coupe bordures et faites-le réparer si nécessaire.

Application / Responsabilité

Ce coupe bordures peut provoquer des blessures graves !

- Respectez le domaine d'application du coupe bordures indiqué dans ce mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité de travail.

- Veillez à ce qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et à ce qu'aucun animal ne se trouvent dans la zone de travail.
- N'utilisez jamais le coupe bordures avec des dispositifs de protection endommagés ou défectueux !

Après l'utilisation, vérifiez régulièrement l'état du coupe bordures – notamment de la lame – et procédez le cas échéant à une réparation conforme.

- Portez des lunettes de protection !
- Portez des chaussures robustes et un pantalon long pour protéger vos jambes. Tenez les doigts et les pieds à l'écart de la lame – notamment à la mise en service !
- Veillez à être en position stable et sûre lors de l'utilisation du coupe bordures.

Faites attention quand vous reculez. Risque de trébuchement !

- Travaillez exclusivement dans de bonnes conditions de visibilité.



DANGER !

Blessures et dommages matériels !

- Tenez les mains et les pieds à l'écart de l'outil de coupe, en particulier si le coupe bordures est en marche !

N'utilisez le coupe bordures qu'avec le porte-lame fourni et les lames de rechange GARDENA d'origine.

Interruption du travail

Ne laissez jamais le coupe bordures sans surveillance sur le lieu du travail.

- Si vous interrompez le travail, mettez le coupe bordures en un lieu sûr.
- Si vous interrompez votre travail pour changer de place, mettez le coupe bordures impérativement hors tension. Attendez que l'outil s'arrête.

Tenez compte de l'environnement

- Familiarisez-vous avec l'environnement et les risques que le bruit de l'outil pourrait vous empêcher de percevoir.
- N'utilisez jamais le coupe bordures quand il pleut ou dans un environnement humide, imbibé d'eau.

Sécurité relative à l'accu



RISQUE D'INCENDIE !

- Ne placez jamais les accus à côté d'acides et de matières facilement inflammables.

Utilisez seulement le chargeur GARDENA d'origine pour charger l'accu. L'utilisation d'autres chargeurs risque d'endommager les accus et peut même provoquer un incendie.



RISQUE D'EXPLOSION !

- Conservez le coupe bordures sur accu à l'abri de la chaleur et du feu.

Ne les posez pas sur des éléments chauffants et évitez de les exposer longuement aux rayons solaires.

Ne mettez le coupe bordures sur accu en service que dans la plage de températures -10°C à $+45^{\circ}\text{C}$.

Examinez régulièrement le câble de charge quant aux endommagements et vieillissements (fissures). Utilisez-le seulement s'il est en parfait état.

Utilisez le chargeur fourni uniquement pour charger l'accu compris dans la livraison.

N'utilisez pas le chargeur de votre coupe bordures sur accu pour recharger des piles ou des batteries non rechargeables (risque d'incendie).

Chargez l'accu uniquement dans la plage de températures 10 – 45 °C. Après de fortes sollicitations, laissez d'abord refroidir l'accu.

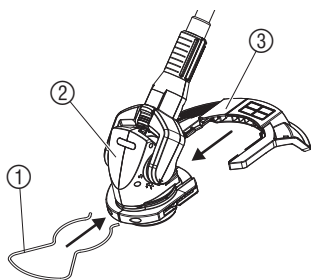
Rangement

Le coupe bordures ne doit pas être exposé directement au soleil ou à une température supérieure à 35 °C.

Le Turbotrimmer ne doit pas être stocké dans un endroit où il y a de l'électricité statique.

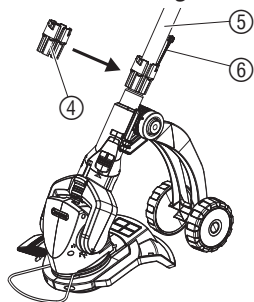
3. Montage

Montage du coupe bordures :



1. Glissez le capot ③ sur l'arrière de la tête de coupe ② jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
2. Glissez l'étrier de protection des plantes ① sur l'avant sur la tête de coupe ② jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Montage du magasin pour lames de rechange :

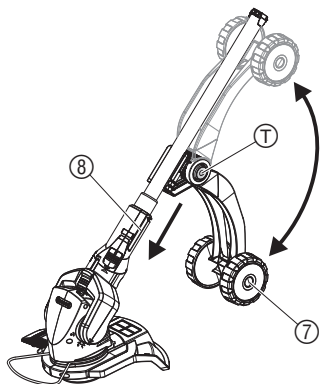


La fourniture comprend 20 lames en plastique et un magasin pour lames de rechange. Le magasin peut contenir 6 lames de rechange.

1. Agrandissez légèrement l'ouverture du magasin ④ à l'endroit ouvert et montez-le sur le manche ⑤.
2. Introduisez jusqu'à 6 lames en plastique ⑥ dans le magasin ④ jusqu'à ce qu'elles soient calées.

Pour le montage de la lame dans le porte-lame, voir le point "Remplacement de la lame" au chapitre 8. Élimination des défauts.

Montage des roulettes de guidage :



Pour AccuCut 400 Li, les roulettes de guidage sont disponibles en option. Sur AccuCut 450 Li, les roulettes de guidage sont déjà installées.

Monter les roulettes de guidage :

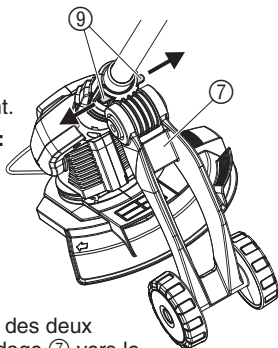
→ Glissez les roulettes de guidage ⑦ sur les glissières du porte-manche ⑧ jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

Démonter les roulettes de guidage :

→ Retirez les deux fixations ⑨ latéralement et faites glisser les roulettes de guidage ⑦ hors des glissières du porte-manche ⑧.

Rabattre les roulettes de guidage vers le haut / vers le bas :

→ Pressez les touches de réglage T des deux côtés, rabattez les roulettes de guidage ⑦ vers le haut ou vers le bas, puis relâchez les touches de réglage T.

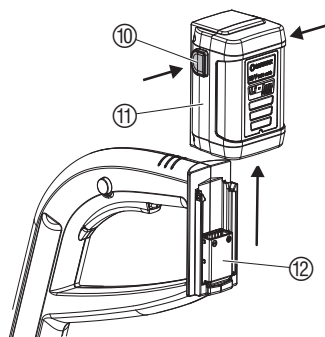


4. Mise en service

Recharge des accus :

Chargez complètement l'accu avant la première utilisation. Durée de charge (si l'accu est complètement déchargé) env. 3 h.

La charge de l'accu lithium-ion peut être réalisée dans n'importe quel état de charge et interrompue à tout moment sans affecter l'accu (pas d'effet mémoire).



ATTENTION !
Une surtension détruit les accus et le chargeur.

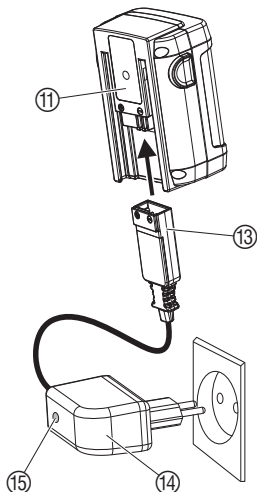
→ Respectez la tension secteur prescrite.

1. Pressez les touches de ⑩ verrouillage et retirez l'accu ⑪ de la poignée de commande ⑫.
2. Enfichez le câble de charge ⑬ dans l'accu ⑪.
3. Branchez le chargeur ⑭ sur une prise de courant.

*Le témoin de charge ⑮ sur le chargeur est rouge.
L'accu est en train d'être chargé.*

Si le témoin de charge ⑮ vire au vert, l'accu est entièrement rechargé.

4. Retirez d'abord le câble de charge de la prise de charge, puis débranchez le chargeur de la prise de courant.
5. Insérez l'accu ⑪ par le haut sur la poignée de commande ⑫.



Prévention d'un état de décharge complet :

Ne faites pas marcher le coupe bordures jusqu'à l'arrêt de la lame (accu complètement déchargé) pour éviter d'écourter la durée de vie de l'accu.

→ Si la puissance du coupe bordures diminue, rechargez l'accu.

En cas de décharge complète de l'accu, la DEL clignote au début de la charge. Si la DEL continue à clignoter au bout d'une heure, il y a un dysfonctionnement (voir 8. Incidents de fonctionnement).

5. Utilisation

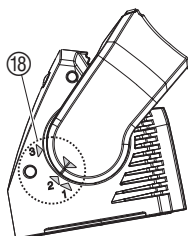
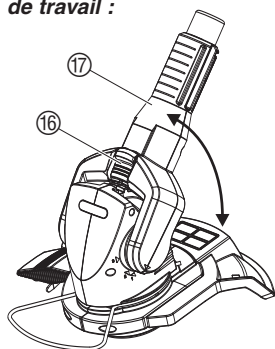
**RISQUE DE
BLESSURES !**



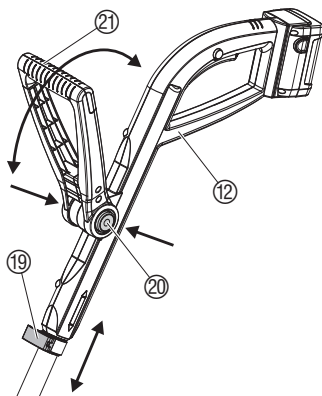
Risque de blessures si l'outil ne s'arrête pas une fois que le bouton de démarrage a été relâché !

→ Ne changez pas les dispositifs de sécurité ou de commande (en attachant par exemple le bouton de commande sur la poignée) !

Réglage de la position de travail :



Adaptation du coupe bordures à la taille corporelle :



Réglage de l'étrier de protection des plantes :



ATTENTION !
Surcharge du moteur.

→ Pour un coupe bordures à roues, utilisez impérativement la position de travail 2.



Position de travail 1 :
coupe sans roues

Position de travail 2 :
coupe avec roues

Position de travail 3 :
coupe en présence d'obstacles

L'inclinaison du manche peut être réglée sur la position 3.

1. Glissez le coulisseau 16 vers le haut et réglez le manche 17 sur la position de travail souhaitée (voir niveaux 18).
2. Laissez le coulisseau 16 s'enclencher dans la position de travail souhaitée.

Réglage du manche :

→ Relevez le levier de serrage 19, tirez sur la poignée de commande 12 pour régler la longueur du manche et rabattez le levier de serrage 19.

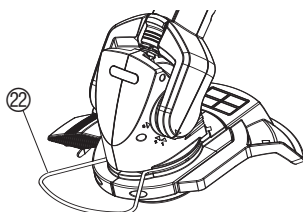
ATTENTION ! Pour AccuCut 400 Li, veillez à ne pas déplacer la poignée de commande 12 en réglant la longueur du manche.

Réglage de la 2^{ème} poignée :

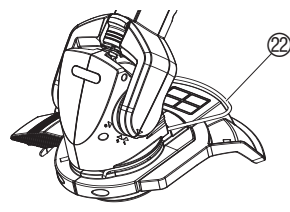
→ Pressez les touches de réglage 20 des deux côtés, réglez la 2^{ème} poignée confort 21 sur l'inclinaison souhaitée, puis relâchez les touches de réglage 20.

Lorsque le coupe bordures est adapté à la taille corporelle, le corps est bien droit et la tête de coupe en position de travail est légèrement inclinée vers l'avant.

→ Tenez le coupe bordures par la poignée de commande 12 et la 2^{ème} poignée confort 21 de façon à ce que la tête de coupe soit légèrement inclinée vers l'avant.



Position de travail



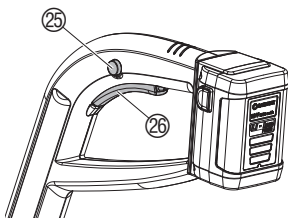
Position de rangement

→ Tournez l'étrier de protection 22 de 180° dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Coupe des bords de pelouse difficiles :

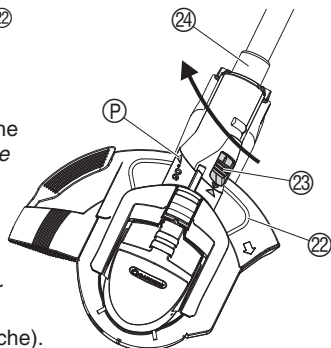


Démarrage du coupe bordures :



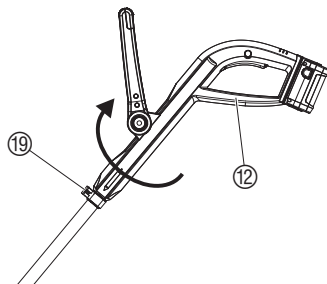
AccuCut 450 Li :

1. Réglez l'étrier de protection ⑳ sur la position de rangement (voir "Réglage de l'étrier de protection").
2. Réglez l'inclinaison du manche sur la position 3 (voir "Réglage de la position de travail").
3. Glissez le coulisseau ㉓ vers le haut, tournez le manche ㉔ de 90° et laissez le coulisseau ㉓ s'enclencher (voir flèche ㉑ sur la fourche d'articulation et le porte-manche).



AccuCut 400 Li :

- Relevez le levier de serrage ㉑, tournez la poignée de commande ㉒ de 180° et rabattez le levier de serrage ㉑.



Mise sous tension du coupe bordures :

1. Pressez le verrouillage de sécurité ㉕ et maintenez-le, puis pressez le bouton de commande ㉖ de la poignée.
2. Relâchez le verrouillage de sécurité ㉕.

Mise hors tension du coupe bordures :

- Relâchez le bouton de commande ㉖ de la poignée.

6. Mise hors service

Rangement :

Le lieu de rangement doit se trouver hors de portée des enfants.

1. Nettoyez le coupe bordures (voir 7. Maintenance).
2. Retirez la lame du porte-lame (voir 8. Incidents de fonctionnement) en vue du rangement.
3. Recharge des accus (voir 4. Mise en service).
4. Rangez le coupe bordures en un lieu sec, à l'abri du gel.

Recommandation :

Le coupe bordures peut être accroché avec la poignée. En cas de rangement vertical, la tête de coupe subit moins de contraintes.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

Elimination des accus :



Le coupe bordures sur accu GARDENA contient des batteries lithium-ion qu'il est interdit de jeter avec les ordures ménagères normales à la fin du cycle de vie.

Important pour la France :

Retournez la batterie chez GARDENA France, Service Après-Vente, ou rapportez-la à un magasin qui distribue le coupe bordures sur accu GARDENA.

1. Déchargez complètement les batteries Li-ion.
2. Eliminez les batteries Li-ion conformément aux prescriptions en vigueur dans ce domaine.

7. Maintenance

DANGER !
Risque de coupures !



Risque de blessures avec la lame !

→ Ne mettez jamais le coupe bordures sous tension pendant des travaux de maintenance !

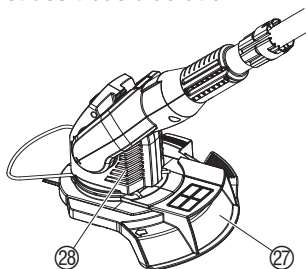
ATTENTION !



Risque de blessures et de dégâts matériels !

→ Ne nettoyez pas le coupe bordures sous l'eau du robinet ou avec un jet d'eau (surtout de l'eau sous haute pression).

Nettoyage du capot et des trous d'aération :



L'admission d'air doit toujours être propre.

→ Enlevez après l'utilisation du coupe bordures les brins d'herbe et les saletés qui se sont accumulés dans le capot 27 et dans les trous d'aération 28.

8. Incidents de fonctionnement

DANGER !
Risque de coupures !



Risque de blessures avec la lame !

→ Ne mettez jamais le coupe bordures sous tension pendant les travaux de réparation !

Remplacement de la lame :



DANGER ! Risque de coupures !

N'utilisez jamais des éléments de coupe métalliques, pièces de rechange ou accessoires non prévus par GARDENA.

Employez seulement des lames de rechange GARDENA d'origine. Vous pouvez obtenir ces lames auprès du revendeur GARDENA ou directement auprès du service après-vente GARDENA.

- Lame de rechange GARDENA pour coupe bordures réf. 5368 AccuCut 400 Li / AccuCut 450 Li

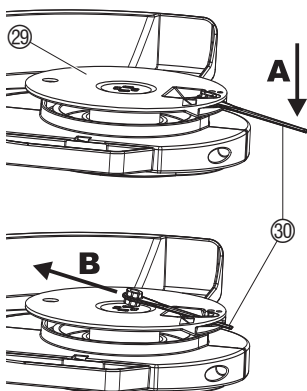
Démontage de la lame :

1. Retournez le coupe bordures et posez la gaine en caoutchouc de la poignée sur le sol.
2. Abaissez légèrement l'extrémité de la lame **(A)**. Faites passer la lame **(30)**, à l'intérieur, à travers le porte-lame **(29)** **(B)** et retirez-la.

Montage de la lame :

→ Introduisez la nouvelle lame **(30)** de l'intérieur à travers la fente métallique du porte-lame **(29)** jusqu'à ce qu'elle se cale.

Si la nouvelle lame a été insérée correctement, elle peut être pivotée facilement.



Problème

Cause possible

Remède

Le coupe bordures ne coupe pas ou coupe mal

Lame usée ou trop courte.

→ Remplacez la lame.

Lame ébréchée.

→ Remplacez la lame.

Accu déchargé.

→ Rechargez l'accu.

Témoin de charge non allumé

Chargeur ou câble de charge mal branché

→ Branchez le chargeur et le câble de charge correctement.

Le témoin de charge clignote plus de 1 heure

Il y a un dysfonctionnement.

→ Débranchez, puis rebranchez le câble de charge. *Le dysfonctionnement sera réinitialisé.*

Si le problème subsiste, veuillez vous adresser au service après-vente GARDENA.

L'accu ne peut plus être rechargé

Accu défectueux.

→ Remplacez l'accu. (réf. 8839).

Utilisez seulement des accus de rechange 18 V GARDENA d'origine (réf. 8839). Vous pouvez les obtenir auprès de votre revendeur GARDENA ou directement auprès du service après-vente GARDENA.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

9. Accessoires

| | | |
|---------------------------------|---------------------|-----------|
| Lames de recharge GARDENA | | réf. 5368 |
| Accu de recharge GARDENA | | réf. 8839 |
| Roulettes de guidage GARDENA | pour AccuCut 400 Li | réf. 5310 |

10. Caractéristiques techniques

| Coupe bordures | AccuCut 400 Li (réf. 8840) | AccuCut 450 Li (réf. 8841) |
|--|--|--|
| Largeur de coupe | 230 mm | 230 mm |
| Poids | env. 2,4 kg | env. 2,8 kg |
| Vitesse de rotation | env. 9.000 tr/mn | env. 9.000 tr/mn |
| Pression acoustique dans la zone de travail $L_{pA}^{1)}$ | | 85 dB (A) |
| Puissance acoustique $L_{WA}^{2)}$ | mesurée 83 dB (A) garantie 84 dB (A) | mesurée 84 dB (A) garantie 86 dB (A) |
| Vibrations transmises aux mains $a_{vhw}^{1)}$ | < 2,5 m/s ² | < 2,5 m/s ² |
| <i>Accu</i> | Lithium-ion (18 V) | Lithium-ion (18 V) |
| Capacité de l'accu | 1,6 Ah | 1,6 Ah |
| Durée de charge de l'accu | env. 3 h | env. 3 h |
| Durée de marche au ralenti | env. 40 min. (si l'accu est entièrement chargé) | env. 40 min. (si l'accu est entièrement chargé) |
| <i>Chargeur</i> | | |
| Tension secteur | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |
| Courant de sortie nominal | 600 mA | 600 mA |
| Tension de sortie max. | 21 V (DC) | 21 V (DC) |

Procédé de mesure selon 1) NE 786 2) la directive 2000/14/CE

11. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La lame, qui est une pièce d'usure, est exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

| | |
|--|--|
| <p>D EG-Konformit tserkl ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten  nderung der Ger te verliert diese Erkl rung ihre G ltigkeit.</p> | <p>H EU azonoss gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al bb felsorolt,  ltalunk forgalomba hozott term kek megfelelnek az EU elv r soknak, EU biztons gi norm knak  s a term kspecifikus sz bv nyoknak egyar nt. A k sz l k vel nk nem egyeztetett v ltoztat sa esetén ez a nyilatkozat  rv nyt veszti.</p> |
| <p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CZ ES Prohl šení o shod </p> <p>Ni e podepsan  spole nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje,  e ni e ozna en  p stroj v proveden , kter  jsme uvedli na trh, spl uje po adavky uvedene v harmonizovan ch sm rnicich EU, v bezpe nostnich standardech EU a ve standardech pro drany produkt. V p r pad  zm ny p stroje, kter  n mi nebyla odsouhlasena, ztr ci toto prohl sen  platnost.</p> |
| <p>F Certificat de conformit  aux directives europ ennes</p> <p>Le constructeur, soussign  : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d clare qu'  la sortie de ses usines le mat riel neuf design  ci-dessous  t conforme aux prescriptions des directives europ ennes  nonc es ci-apr s et conforme aux r gles de s curit  et autres r gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ enne. Toute modification port e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit  de ce certificat.</p> | <p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan  spolo nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje,  e ďalej ozna en  pr stroj v vyhotoven  n mi uvedenom do prev dzky spĺna po iadavky harmonizovan ch smernice EU, bezpe nostn ch standardov EU a standardov špecifick ch pre produkt. V prípade zmeny pr stroja, ktor  nebola n mi odsulhasen , stráca toto vyhlasenie platnosť.</p> |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | <p>GR Πιστοποητικ  συμφωνιας EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p> |
| <p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h rmed att nedan n mnda produkter  verensst mmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd.</p> | <p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr der ud af kraft hvis enhedeme er  ndret uden vor godkendelse.</p> | <p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p> |
| <p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkijoitattanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett  allamainnitet laitteet t ytt v t tehtaaltamme l htess n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t m n vakuutuksen raukaamiseen.</p> | <p>BG EC-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че опisanите модели уреди, пуsnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformit  alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ingluse viidud kujul ELI harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosklastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p> |
| <p>E Declaracion de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaracion, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t cnicas, de homologacion y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacion en la presente mercancia sin nuestra previa autorizacion, esta declaracion pierde su validez.</p> | <p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> |
| <p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f brica o aparelho abaixo mencionado est  de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr es de seguran a e de produtos espec ficos. Este certificado ficar  nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o.</p> | <p>LV ES-atbilst bas deklar cija</p> <p>Parakst jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V cija apstiprina, ka sekojoši apzīm tās iek rtas, kuras m s izplat m, sav  izpildījum  atbilst harmoniz tajam ES direktiv m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin tām izmaiņ m iek rt  šī deklar cija zaud  savu derīgumu.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Ni ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza,  e poni ej opisanе urz dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoj  w żno c.</p> | |

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magla.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Inmuelle Expositiel
9-1 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μ Ηρόδοτου 33Α
Βλ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozsolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/11, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 101
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Romand International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavljejjina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Minesilikli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B /Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 3893939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

8840-20.960.07/0113

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com